



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
İki/Çok Dillilik ve Çeviride Temel Yaklaşımla	BDE5107	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	İngilizce, Türkçe
-------------	-------------------

Dersin Seviyesi	Yüksek Lisans Seviyesi
-----------------	------------------------

Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
-----------------	------------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Anna Ergün
---------------------	------------

Dersi Veren(ler)	Anna Ergün
------------------	------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	İkinci dil ediniminin psiko/nörolingüistik ile ilgili temel soruları ve terminolojiyi öğrenmek. İki dillilik teorilerini bilişsel çeviri ve yorumlama alanına bağlamak. Araştırma yaklaşımı ve sunum becerilerini geliştirmek.
--------------	--

Dersin İçeriği	Ders, iki dillilik ve çeviri bağlamında psikolinguistik ve nörolingüistik temel konularını ele alır. Ana ve ikinci dil edinimi teorileri, iki dilli bireylerde beyin işleyişi, yorumlamada bilişsel süreçler ve göz izleme ile nörogörüntüleme gibi araştırma yöntemleri işlenir. Öğrenciler sunumlar yapacak, tartışmalara katılacak ve çok dillilik ile çeviri ilişkili bir araştırma önerisi geliştireceklerdir.
----------------	---

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	İkinci dil edinimi bağlamında psikolinguistik ve nörolingüistik ile ilgili temel kavramları ve terimleri anlayabilecektir.
2	İki dillilik teorilerini çeviri ve yorumlamadaki bilişsel süreçlerle ilişkilendirebilecektir.
3	Akademik araştırmaları eleştirel şekilde değerlendirecek ve iki dilli dil işleme konusundaki bulguları özetleyebilecektir.
4	Çok dillilik ve çeviriyle ilgili bilişsel bir konuyu araştırmak üzere temel bir deneysel araştırma önerisi geliştirebilecektir.
5	Akademik sunum, tartışma ve bilimsel yazı becerilerini geliştirecektir.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Psiko-/Nörolingüistik ve İki Dilliliğe Giriş	öğretim elemanı tarafından önerilen materyal
2	Ana Dil Edinimi ve Temel Kuramlar	öğretim elemanı tarafından önerilen materyal
3	İkinci Dil Edinimi: Bilişsel ve Nörolojik Yaklaşımlar	öğretim elemanı tarafından önerilen materyal

4	Beyin ve Dil İlişkisi: İki Dilli Beyin	öğretim elemanı tarafından önerilen materyal
5	Çeviri Sürecinde Bilişsel Kontrol ve Dikkat	öğretim elemanı tarafından önerilen materyal
6	Bellek ve Anlama Süreçleri	öğretim elemanı tarafından önerilen materyal
7	Öğrenci Sunumları I: Araştırma Makalesi Tartışmaları	okuma listesinde yer alan seçilmiş makaleler
8	Midterm 1 / Practice or Review	
9	Nörogörüntüleme Teknikleri ve Göz İzleme Yöntemleri	öğretim elemanı tarafından önerilen materyal
10	İki Dillilikte Tepki Süresi ve Deneysel Yaklaşımlar	öğretim elemanı tarafından önerilen materyal
11	Araştırma Tasarımı ve Deney Önerisi Hazırlama	öğretim elemanı tarafından önerilen materyal
12	Ara Sınav 2	
13	Uygulamalı Grup Tartışması ve Vaka Analizi	öğretim elemanı tarafından önerilen materyal
14	Final Proje Sunumları	öğretim elemanı tarafından önerilen materyal
15	Final	öğretim elemanı tarafından önerilen materyal
16		

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	0	0
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	2	60
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	3	42
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			0
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	11	154
Derse Özgü Staj			
Ödev			0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler			0
Sunum / Seminer			0
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	2	10	20
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	5	5
Toplam İşyükü			221
Toplam İşyükü / 30(s)			7.37
AKTS Kredisi			7.5

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----